



## H7N9 鳥インフルエンザ感染 浙江で新たに 4 人 全土で 55 人に

雅虎资讯 news.cn.yahoo.com 2013-04-14 15:38 浙江在线

浙江在線健康網 4 月 14 日 浙江省衛生庁は、4 月 14 日、同日 11:30 時点で、新たに 4 名が H7N9 感染を確認されたと発表した。

64 歳女性患者徐さん (FT#52) は、湖州在住の農民。

4 月 6 日発症し、現在杭州の某医院で治療中。

62 歳女性患者王さん (FT#53) は、湖州在住の退職者。

3 月 29 日発症し、現在湖州の某医院で治療中。

75 歳男性患者陳さん (FT#54) は、浙江省温州籍の南京在住者。

4 月 6 日から温州に親戚を訪ねており、9 日に発症しており、現在杭州の某医院で治療中。

79 歳男性患者苗さん (FT#55) は、杭州在住の退職者。

4 月 9 日発症し、現在杭州の某医院で治療中。

省 CDC の検査により、上述 4 名の患者のサンプルがヒト感染 N7H9 鳥インフルエンザウィルス核酸陽性となった。

王さんの年齢を 64 歳と書きましたが、62 歳の誤記でした。お詫び訂正致します

浙江省衛生庁が組織した専門家による討論と、患者 4 名の臨床症状や疫病学データ及び実験室での検査結果から、彼らをヒト感染 H7N9 感染者と診断した。

現在 4 名の病状は重く病院で全力をあげ治療中。

これまで浙江省では 15 名が感染し、死者 2 名が出ている。

4 月 13 日以前に確定診断されていた 11 名の濃厚接触者は合計で 483 名。現在医学観察を受けている濃厚接触者の中には異常な症状はみられていない。

本日確定された 4 名患者の濃厚接触者は規則に基づき追跡調査がなされている。

オリジナルの URL が見つからないため、この原記事と近い内容の URL を本日 (2017 年 9 月 04 日) 見つけました。中国マスメディアのコピペ文化に感謝するしかないですね：苦笑

<http://news.qq.com/a/20130414/000430.htm>

## Zhejiang Province Found 4 Cases of H7N9 Avian Influenza Apr. 14

Yahoo! news.cn.yahoo.com 2013-04-14 15:38 Zhejiang Online

Zhejiang Online Health Network April 14, 2013

Zhejiang Provincial Health Department on April 14 informed, as of April 14 at 11:30, Zhejiang Province has diagnosed four (4) cases of H7N9 avian flu.

Patient 1 (FT#52) is;

Name: Xu X,

Sex: Female,

Age: 64 years old,

Occupation: Farmer,

Current Domicile: Huzhou,

Date of Onset: April 6, 2013,

Current situation: Admitted to a certain hospital in Hangzhou for treatment.

Patient 2 (FT#53) is;

Name: Wang X,  
Sex: Female,  
Age: 62 years old,  
Occupation: Retired,  
Current Domicile: Huzhou,  
Date of Onset: March 29, 2013,  
Current situation: Admitted to a certain hospital in Huzhou for treatment.

Patient 3 (FT#54) is;

Name: Chen X,  
Sex: Male,  
Age: 75 years old,  
Occupation: Retired,  
Registered Domicile: Wenzhou,  
Current Domicile: Nanjing,  
Date of Onset: April 9, 2013,  
(He went to Zhejiang province to visit relatives)  
Current situation: Admitted to a certain hospital in Hangzhou for treatment.

Patient 4 (FT#55) is;

Name: Miao X,  
Sex: Male,  
Age: 79 years old,  
Occupation: Retired,  
Current Domicile: Hangzhou,  
Date of Onset: April 9, 2013,  
Current situation: Admitted to a certain hospital in Hangzhou for treatment.

The provincial CDC detected the above four patients were infected with H7N9 avian influenza virus nucleic acid positive.

Experts organized by Zhejiang Province Health Department after discussion, diagnosed these four (4) cases as infected with H7N9 avian flu virus based on the clinical manifestations of four patients, epidemiological data and laboratory test results. At present, four patients are seriously ill, the hospital is actively treating the patients. At this point, the province has found a total of 15 cases of H7N9 avian flu, 2 has died.

A total of 483 close contacts were confirmed by April 13, 2013. No abnormal performance was found from close contacts with patients who were currently undergoing medical observation. Closed contacts of four patients diagnosed today are being tracked by specifications.

(Editor: An Xiaofeng)

..... 以下是中国語原文 .....

## 浙江 14 日新增 4 例人感染 H7N9 禽流感病例

雅虎资讯 news.cn.yahoo.com 2013-04-14 15:38 浙江在线

浙江在线健康网 4 月 14 日讯

浙江省卫生厅 4 月 14 日通报，截至 4 月 14 日 11:30，浙江省新增 4 例人感染 H7N9 禽流感病例。

患者徐某，女，64 岁，农民，家住湖州，

于 4 月 6 日发病，现在杭州某医院治疗。

患者王某，女，62 岁，退休，家住湖州，

于 3 月 29 日发病，现在湖州某医院治疗。

患者陈某，男，75 岁，退休，籍贯温州，家住南京，

4 月 6 日回温探亲，9 日发病，现在杭州某医院治疗。

患者苗某，男，79 岁，离休，家住杭州，

于 4 月 9 日发病，现在杭州某医院治疗。

经省疾控中心检测，以上 4 名患者标本均为人感染 H7N9 禽流感病毒核酸阳性。

浙江省卫生厅组织专家对 4 名患者的临床表现、流行病学资料和实验室检测结果进行讨论，诊断为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。目前，4 名患者病重，医院正在积极救治。至此，我省共发现 15 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，死亡 2 例。

4 月 13 日之前确诊的 11 名患者的密切接触者共 483 人，目前正在接受医学观察的密切接触者中未发现异常表现。今日确诊的 4 名患者的密切接触者正按规范进行追踪排查确定。

(责任编辑：安晓锋)

20130414C H7N9 感染 浙江省で新たに 4 人 全土で 55 人に（修正）